

Irbil,

la ciudad más bella de Kurdistán, en el regazo de los montes Hasarok

> Reportaje de Walid Abdul-Amir Alwan
Fotos de Ahmad Abdul Latif Al-Melh

Cuando uno llega al norte de Iraq siente que se halla en un mundo totalmente diferente de aquel al que está acostumbrado en el resto de las ciudades del país: se encuentra con montañas altas, ríos bravos, ciudadelas históricas, cataratas, fuentes de agua bajando por todas partes, paisajes admirables y una naturaleza virgen. Y cuando uno le pregunta a los habitantes de esta región (llamada Kurdistán, lo que significa 'tierra de los kurdos') que tiene tres provincias, a saber Irbil, Suleymaniyah y Dahuk, qué es lo más bello que poseen, su respuesta es inmediata: el agua de Shaklawá, el aire de Salah-Eddine y las mujeres de Harir. Y lo extraño es que estas tres cosas se encuentran todas en una sola provincia, la de Irbil.

Irbil es una de las ciudades más antiguas del mundo. El hombre de Neandertal apareció aquí hace unos 50 000 años, en la cueva Shanidar, al norte de la ciudad. Tiene igualmente una de las ciudadelas más antiguas, habitada desde hace 7 000 años hasta hoy día. En ella se ubicaba el templo de Ishtar, posee los emplazamientos de veraneo más bonitos de Iraq, así como bellas cataratas, y en su cercanía está la cadena montañosa más alta del país, la de Hasarok.

Un poco de historia

La ciudad de Irbil se encuentra a 350 kilómetros al norte de Bagdad. Es la capital de Kurdistán. La mayoría de sus habitantes son kurdos, que tienen su propia lengua y su propia vestimenta. Se dice del nombre que su origen es la palabra sumeria 'Irbilum', es decir, 'la ciudad de los dioses'. En lengua asiria y babilónica existe la expresión 'Arba Aylu', es decir, 'los cuatro dioses'. Y finalmente los kurdos afirman que este nombre es de origen muy lejano y viene de la

palabra 'Khurlir', o sea, 'el templo del sol', en referencia al templo de Ishtar. Los arqueólogos han encontrado en esta ciudad tablillas del rey Acurbanibal. Floreció la ciudad en tiempos islámicos. Los historiadores de este periodo describen su famosa ciudadela, dentro de la cual hay casas cuya antigüedad es anterior a la aparición del Islam.

Hoy día Irbil es una de las provincias más importantes de Iraq y el mejor destino turístico. Es una región de belleza única gracias a su ▶



Catarata del balneario de Bijal

شلال كلي علي بك



Catarata del balneario de Bijal

شلال كلي علي بك



Pastor de la región de Harir راعي من منطقة حرير

naturaleza exuberante, sus montañas mágicas, su clima templado (en particular en verano), su nieve que cubre muchas de sus cimas montañosas en invierno, algunas de las cuales son permanentes, como la nieve del monte Sri Hassan Bik y la de la cadena Hasarok.

Cuando uno se pasea por la ciudad, le llaman la atención las construcciones que se están llevando a cabo a lo largo y ancho de la aglomeración, para renovarla y prepararla para recibir a sus visitantes. Pero lo más importante aquí sigue siendo su histórica ciudadela, que se distingue desde todas las partes de la ciudad y obliga a entrar en ella.

La ciudadela habitada más antigua

En esta ciudadela de Irbil continúa la gente viviendo desde la antigüedad. Se encuentra en el centro de la ciudad. Es de forma circular y su altura es de 30 metros por encima del resto de la aglomeración. Su superficie es de 110 000 metros cuadrados y su nivel desciende suavemente hacia las casas que han ido ensanchando la ciudad, de la cual es hoy día es uno de los barrios, caracterizado por la dureza de la piedra con la cual están construidas sus casas. Tiene la ciudadela tres partes que conservan sus nombres antiguos: Assaray, Tub Khana y Attakia, donde viven actualmente 506 familias. El monumento más interesante es su gran mezquita llamada 'Yamaâ al-Mula Afandi', construida, en tiempos del califa Omar Ibn al-Khattab, por Atbah Ibn Ferkad Assalmi, general del ejército islámico. Se caracteriza la mezquita por su arquitectura típicamente islámica y por su alto minarete.



Entrada de la fortaleza

مدخل القلعة

Uno de los vestigios importantes de la ciudadela es un hammam (baño moro) construido durante el siglo XII de Cristo y renovado en 1775. Hay más de 100 casas consideradas patrimonio histórico, que tienen entre 80 y 150 años.

Cuando se pasea uno por las callejuelas y numerosos pasillos de la ciudadela, no tiene la impresión de encontrarse en un lugar muerto o en ruinas, pues la gente va a sus quehaceres diarios normalmente. Este hecho es el que seguramente le hace a uno sentir que está viviendo en una antigua historia viva y que forma parte de esa historia. Evidentemente, puede uno comprar lo que le guste, aunque sólo sea un pequeño recuerdo.

Para preservar el patrimonio de la ciudad y de su ciudadela, se ha creado un museo en su interior,

llamado 'Museo Kurdo del Textil', que conserva todo el legado de la indumentaria regional, de sus muebles, del estilo de vida y de algunos utensilios caseros que ya no se utilizan.

Lo más bonito de las calles, mercados y tiendas de la ciudad de Irbil es que combina lo antiguo y lo nuevo. Se encuentran objetos artesanales y populares que indican el tipo de artesanía y folclore de los kurdos. Hay un número incalculable de comidas kurdas secas, hecho debido a que en invierno se cortan los caminos a causa de la nieve, por lo que los habitantes han inventado la manera de secar todas las comidas y las frutas, frutas que, por otra parte, abundan en esta región.

El mercado más famoso de la ciudad es 'al-kaysariah', donde hay numerosas tiendas ▶

especializadas en ropa de vestir, en camisones y vestimentas populares, y donde otras venden productos alimentarios. Lo más famoso en este sentido es el 'leben' de Irbil (leche medio cuajada), exportado a todo Iraq y muy apreciado por su gusto exquisito.

Aquí se encuentran los mejores mercados de miel, que existe en dos variedades: la miel 'salvaje', que los habitantes van a buscar en cuevas y laderas montañosas, subiendo a alturas de hasta 150 metros, una miel de sabor muy agradable y cuyo precio es relativamente alto; y la miel de colmenas, muy numerosas en los alrededores de la ciudad, pues las abejas tienen a su disposición una profusión de árboles y flores para alimentarse. Y una anécdota curiosa es que encontramos colmenas en una calle del balneario de Shaklawá, pero no vimos ni una sola mosca.

El mercado moderno, especializado en vender ordenadores (que tienen una clientela muy numerosa, sobre todo entre los jóvenes) y una multitud de objetos electrodomésticos, se encuentra dentro del llamado 'Zoco al-Midhfariah', el cual está en pleno centro de la ciudad, frente al edificio de la 'Muhafadha' (Gobernación).

Irbil es también ciudad de hoteles y restaurantes. Posee los mejores de Kurdistán: hoteles de 10 pisos, con amplias superficies, rodeados de bosques y dando al campo, a los ríos y a la montaña. El más famoso es el Hotel 'International Irbil'. Tiene varios parques y jardines, el más famoso de los cuales es el moderno 'Parque de la Ciudad', construido sobre una amplia superficie, con piscinas, cafés y estatuas, entre las cuales se cuenta la estatua del gran poeta árabe Al-Yawahiri.

De camino hacia el balneario de Shaklawá, encontramos la fortaleza Khan Zad, otro emplazamiento arqueológico de la ciudad, del periodo de la dinastía Suran.

Los balnearios de Irbil

Es Irbil una de las provincias más turísticas de Iraq. Los principales emplazamientos son los siguientes:

Balneario Salah-Eddine

Está a 32 kilómetros de Irbil y es el más cercano a la ciudad. Hay que pasar por algunas colinas y después de una carretera serpenteante se llega al monte Birmam, de 1 090 metros de altura. En la cima se encuentra el balneario, donde la temperatura máxima no supera los 36 grados centígrados. Se extiende sobre una amplia superficie. El panorama que se distingue es la ▶



Catarata del balneario de Bijal

شلال بيخال



El autor en la catarata del balneario de Bijal

مندوب المجلة في شلال بيخال



Catarata del balneario de Bijal

شلال بيخال

llanura que llega a Irbil, por un lado, y el monte Safin, por otro. La naturaleza es maravillosa, hay bosques de encinas y de cipreses, el aire es puro. Tiene todos los equipamientos para el ocio y ofrece servicios turísticos como hoteles y restaurantes, por lo que no es nada extraño que el Presidente de Kurdistan tenga aquí su residencia.

Balneario Sirah Resh

Se encuentra a 9 kilómetros después del de Salah-Eddine. Se trata en realidad de un poblado turístico completo con todos los servicios necesarios.

Balneario Shaklawa

Es el más famoso de Kurdistan. Es el preferido por la mayoría de los habitantes del centro y sur de Iraq, así como de turistas de países del Golfo. Aquí se amontonan miles de visitantes, en particular durante el mes de julio y la primera mitad de agosto, que es un tiempo canicular en Iraq. La incapacidad de absorber el gran número de visitantes por los hoteles hace que los habitantes transformen sus numerosos jardines en campings que aquí, en lengua kurda, llaman 'kabrah'. Otros habitantes alquilan habitaciones a los turistas, sin contar los parientes y amigos que vienen a pasar todo el verano. Igual que Dahuk, Shaklawa tiene un Instituto de Turismo. Todo el que llega aquí siente la hospitalidad e infinita amabilidad de los habitantes locales, y es lo que hace que la mayoría de los que vienen una vez ya no la cambian por otra. Además, muchos vuelven cada año al mismo lugar de residencia, y esto ha creado vínculos de amistad muy fuertes entre los habitantes locales y sus visitantes.

El balneario Shaklawa se encuentra a 51 kilómetros al norte de Irbil, en la falda del monte Safin, el cual tiene una altura de 966 metros por encima del nivel del mar y rodea la ciudad por varias partes.

Hay espesos bosques de árboles frutales entre los que se encuentran muchas fuentes de un agua que es la mejor de Kurdistan. Hay plátanos, almendros, granados, viñedos y otros árboles de montaña.

Dada la importancia turística de esta ciudad, se ha creado un Instituto de Turismo para formar cuadros especializados que puedan dirigir los nuevos establecimientos que se prevé construir en la ciudad. La región es segura y las autoridades tienen una gran esperanza de que represente un destino turístico principal.

Se ha creado recientemente un Centro Cultural



Tienda de nueces

محل بيع المكسرات



Tienda de nueces

محلات بيع المكسرات التي تشتهر بها شقلاوة



Restaurantes de Irbil

مطاعم أربيل

que ofrece posibilidades de pintar y aprender informática, así como de leer en su gran biblioteca, en la cual se organizan debates culturales. El centro publica una revista en lengua kurda.

Quien quiera satisfacer sus deseos que se dirija a esta montaña. Aquí se encuentra seguramente el lugar sagrado cristiano más bello, que es 'Dir Ar-Ruhbane' (Monasterio de los Prelados), el cual domina toda la comarca de Shaklawa. Este monumento fue refugio de curas cristianos. Es difícil llegar a él, pues se encuentra en lo alto de un valle y hay que pasar por caminos abruptos, pero muchísimos turistas suben hasta él,

disfrutando del placer de escalar el monte. En la parte baja del edificio hay dos grandes salas. Desde una pequeña ventana de la pared, los visitantes tiran piedras pequeñas porque se piensa que si alguien logra tirar siete piedras seguidas por ese lugar, obtendrá lo que solicite. Hay un día especial de visita al monasterio, en el cual vienen los cristianos de la provincia y de lugares más lejanos.

El balneario Kali Ali Bek

Este balneario es tan famoso como el de Shaklawa, pero se encuentra a 130 kilómetros de la ciudad de Irbil, entre los montes Kurk y ▶



Fortaleza de Irbil

جانب من قلعة أربيل



La fortaleza

القلعة

Bradust, lo que le permite tener paisajes naturales maravillosos. Está a 800 metros de altura sobre el nivel del mar. Se han construido varios casinos y restaurantes.

El balneario Bijal

Éste está a 140 kilómetros de Irbil y a 10 kilómetros al este de Kali Ali Bek. Su clima es templado durante todo el verano. Quizás lo más espectacular aquí sean las cataratas, que cubren una gran parte de la falda montañosa y descienden con una gran fuerza. Se han construido recientemente algunas sencillas infraestructuras para el ocio. Tiene un mercado popular, varios restaurantes y casinos. Es el lugar preferido por los kurdos, pues aquí celebran el 'Aid Nuruz', el 21 de marzo de cada año, y otras fiestas patrióticas. La Fiesta de la primavera es precisamente una de las fiestas patrióticas de los kurdos de Iraq, y es el comienzo de la llegada de visitantes al balneario Bijal, que no cesa hasta que no acaba el verano.

El balneario Yandian

Éste se encuentra a 147 kilómetros de Irbil, en las faldas del monte Handrin y a la entrada del Desfiladero Rayat. También tiene bosques de árboles muy altos y aguas de sabor agradable. Su fuente más famosa es la llamada 'Al-Ain Assihriah' (La Fuente Mágica), porque surge de lo hondo del monte Handrin y no desde lo alto, como es habitual.

Es de señalar que todos los que van a estos balnearios acaban residiendo en Shaklawa,



Fortaleza de Irbil

قلعة أربيل

porque los demás no tienen suficientes posibilidades de alojar colectivamente a los visitantes.

El balneario Ha_Umran

Éste está a 180 kilómetros de Irbil, en la frontera con Irán y dando a este país. Su altura es de 1 780 metros por encima del nivel del mar. De noche hace frío aquí, pero los días son agradables, con un máximo de 28 grados centígrados. En invierno baja la temperatura hasta los -28 grados centígrados, con la nieve cubriendo todo el paisaje.

Hay muchísimas fuentes de agua dulce y mineral en este balneario. Se puede citar la fuente 'Ain Sheikhy Balkayan', que visitan muchas personas con problemas de riñones. Hay otra fuente para

curar enfermedades de la piel. Es por ello que este balneario es el mejor sitio para un turismo terapéutico, caracterizado igualmente por lo verde de sus paisajes.

Los visitantes a este balneario no son numerosos por su relativa lejanía y porque antes de llegar a él hay otros más cercanos a Irbil. Los que vienen aquí lo hacen esencialmente para curar algún tipo de enfermedad.

El que visite Iraq debe hacer de la visita de Kurdistan, en particular de la capital, Irbil, una de sus inexcusables prioridades. En esta región se puede encontrar todo tipo de turismo, con las correspondientes infraestructuras. Es una región segura, bella, donde se puede descansar profundamente, en un entorno natural inalterable desde hace siglos. ■